coral

Vol. 3 Enero - Marzo 1980 No. 1

REVISTA CORAL

Vol. 3 Enero - Marzo 1980 No. 1

Publicación oficial bimensual de la
Sociedad Puertorriqueña
de Directores de Coros, Inc.

Editada por la Junta de Directores
Luis Olivieri, Presidente
Avenida Ponce de León 776 (Casa 5)
Hato Rey, Puerto Rico 00918

Envíe sus noticias y cartas a esta dirección. Se aceptan colaboraciones, pero su publicación es sujeta a la aprobación de la Junta de Directores.

Circulación 500 ejemplares
Precio de suscripción $4.00 al año

PARA SUSCRIBIRSE A ESTA REVISTA
Envíe su nombre y dirección postal con cheque o giro postal por $4.00 a nombre de Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, a la dirección indicada arriba.

CONTENIDO

Editorial 1
3ra Asamblea Anual 1
Festival Coral Navideño 2
El Arte de Escuchar 3
Conociendo Nuestros Coros - Universidad Católica . . 4
Técnicas de Ensayo 5
El Director Completo 6
Segundo Festival Coral Navideño 7
Sección de Partituras 7
Noticias de los Coros 16
Actividades de los Coros 16
Coro Nacional 17
Coro Recinto Metropolitano Univ. Interamericana . . . 17
Recursos 18
Los Lectores Nos Escriben 19
Directorio de Nuevos Miembros 19
Musigrama 21

NUESTRA PORTADA

Engalana nuestra portada parte de la carátula del nuevo disco de música coral del Maestro Augusto Rodríguez y el Coro de la Universidad de Puerto Rico. El diseño del artista Radamés Rivera Lugo está basado en una foto del Coro del año 1949.

HISTORIA

Y

OBJETIVOS

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros fue organizada el 25 de febrero de 1978 por un grupo de directores de coro interesados en desarrollar y promover en forma más sistemática y dinámica las actividades corales en Puerto Rico. La organización ha sido incorporada como una sin fines de lucro. Está regida por una Junta de Directores que elige la Sociedad por un término de dos años. Los objetivos de la Sociedad son los siguientes:

1. Estimular el desarrollo de la música coral en Puerto Rico.
2. Crear conciencia del valor de la música coral como expresión artística y cultural.
3. Estimular y contribuir al mejoramiento profesional de los directores de coro.
4. Ayudar en el mejoramiento y ampliación del repertorio de música coral.
5. Estimular la producción de música coral por los compositores nativos.
6. Crear conciencia entre los líderes institucionales de la necesidad de respaldar adecuadamente las actividades y programas corales.
7. Estimular y propiciar el intercambio de experiencias y recursos y establecer mejores relaciones entre los directores de coro.
8. Dar a conocer y promover las actividades corales que se lleven a cabo en el país.
10. Desarrollar el intercambio de actividades corales dentro del área del Caribe.

TARIFA DE ANUNCIOS

1 página	90.00 por ed.	al año	360.00
1/2 "	45.00	al año	180.00
1/3 "	35.00	al año	140.00
1/4 "	25.00	al año	100.00
1/6 "	15.00	al año	60.00

Esta revista se publicará cada 3 meses
Enero, Abril, Julio y Octubre
el día 15 de cada mes

Para más información llame al Tel. 767-8831

Técnicas de Ensayo

" PREPARACION "

por el Dr. Angel M. Mattos

El éxito del ensayo depende en gran medida de la preparación del director para el ensayo. La improvisación durante el ensayo por falta de preparación consume un tiempo precioso; y la confusión y frustración resultantes predispone a la pérdida de interés por parte de los coralistas. El director debe tomar tanto tiempo como sea necesario en prepararse para el ensayo.

Escogiendo la Música

La selección de piezas a enseñar o ensayar es quizás lo primero que debe hacer el director. Dado que la selección de piezas puede abarcar una serie de ensayos, o una temporada, o todo una año, el director estará consciente de que esta actividad de selección es parte de la preparación de una serie de ensayos y formará parte de las metas a largo plazo que mencionaremos más adelante. Baste decir que la selección de los números debe estar a tono con los recursos vocales disponibles en el grupo. No se debe seleccionar piezas de gran dificultad si el grupo tiene dificultades obvias. El número y extensión de piezas debe ser discreto, por la misma razón. La selección de determinada pieza para determinado ensayo se discutirá en la sección referente a las metas.

Es necesario señalar que al seleccionar las piezas de un concierto o ensayo se debe tomar en cuenta el carácter, tono y modo de éstas. La audiencia y/o los coralistas se cansarían y hasta se aburrirían si **todas** las piezas del ensayo o concierto fueran lentas . . . o rápidas . . o en modo menor . . . o en el mismo tono . . . Teniendo esto en cuenta al seleccionar el repertorio se puede asegurar suficiente variedad para mantener despierto el interés de los cantantes o la audiencia durante todo el ensayo o concierto.

Metas

Lo que se quiere lograr en cada ensayo debe decidirlo y definirlo el director de antemano. Hasta dónde se quiere llegar en una pieza larga . . . Qué parte se quiere cubrir . . . Cuánto tiempo consumirá en cada parte del ensayo . . . Puede que todas las metas no se consigan, o puede que tenga que alterarse las metas para el siguiente ensayo. Sin embargo, al establecer unas metas para el ensayo en cuestión ayudará grandemente a conseguir las metas a largo plazo.

Al finalizar cada ensayo el director deberá revisar lo logrado a la luz de las metas trazadas. De esta manera el director podrá fijar metas para el próximo ensayo, además de determinar a qué se debieron los éxitos y fracasos de ese ensayo. El director que no revisa su propio ensayo no podrá aprender de sus propios errores.

Orden o Agenda

Parte de la preparación del director para determinado ensayo es el orden que pretende seguir. Hay varios criterios que deben tomarse en cuenta para establecer un orden que haga el ensayo ameno e interesante. (Véase la sección anterior)

Algunos directores caen en el error de enseñar o ensayar **una sóla pieza** durante el ensayo. Algunos hasta continúan con la misma pieza por varios ensayos corridos. Esto casi inevitablemente aburre y cansa a los coralistas, además de que puede provocarles aversión a la pieza. Para evitar esto es necesario variar el ensayo utilizando sólo una parte del ensayo (por ejemplo, 1/4 parte) para cada pieza.

Tendrá más exito un ensayo debidamente programado con un orden estudiado de antemano.

Estudio de la Música

Cuando el director escoge un repertorio para una temporada, supuestamente se ha familiarizado en general con cada pieza. Sin embargo, esto no basta para un ensayo determinado. Es imperativo para el mayor éxito de un ensayo que el director haya estudiado con detenimiento la música seleccionada para este ensayo. Lo primero que debe hacer el director es cantar cada parte (soprano o bajo ó tenor o soprano) varias veces. Luego procederá a tomar decisiones interpretativas o de estrategia.

Solamente si el director se ha preparado bien sabrá de antemano los puntos en que tendrá más dificultad y no usará más del tiempo debido en los pasajes más fáciles. Además podrá usar con mayor eficiencia los recursos didácticos que desarrollará durante el estudio de las piezas en cuestión. Si el director se prepara bien, estudiando la música que quiere cubrir en el ensayo, no solamente podrá enseñar mejor, sino que disfrutará más del ensayo y los coralistas también.

El Director Completo

(Tomado de "The Instrumentalist", Diciembre de 1979. Escrito por Stuart J. Ling, profesor de Música en el Colegio de Wooster. Traducido y condensado por Arelys Escabí.)

PRIMERO de una serie de tres (3) artículos.

Tal vez el aspecto más importante de la personalidad del director es su habilidad para comunicarse claramente con sus ejecutantes (instrumentalistas o coralistas). El director debe estar apto para determinar y señalar con rapidez aquello que está incorrecto e indicar, prácticamente en el mismo momento, cómo se puede corregir el error.

Considero que el buen humor es un arma de mucho valor para el director. Su sentido del humor refleja agudeza o ingenio para aliviar los momentos de tensión del ensayo.

Por cuanto la habilidad para dirigir es tan importante, observé alrededor de una docena de excelentes directores, durante el pasado año, con el propósito de descubrir los factores que contribuyen a su efectividad. He aquí seis de ellos.

I. Musicalidad (Calidad como músico)

Frecuentemente asumimos que el director es un músico. Un buen director necesita saber lo que se supone que esté sucediendo y hasta qué punto está realmente ocurriendo. Por lo tanto, la musicalidad del director envuelve: conocimientos de afinación, calidad del sonido, ritmo, dinámicas, estilo, fraseo, balance, claridad y la habilidad para combinar estos elementos en diversas formas. Es aquí donde se demuestra el entrenamiento en teoría, solfeo, literatura musical, música aplicada y otros estudios formales del director.

No se puede ignorar la importancia del talento natural, pues el fallar en escuchar lo que está ocurriendo, por falta de habilidad para discriminar entre los sonidos; no puede corregirse con entrenamiento formal.

II. PERSONALIDAD

La personalidad es la manera como el coralista o instrumentista siente o se ve afectado por el director como persona. La impresión que el director pueda causarle a sus músicos es muy determinante en la relación musical que operará entre ellos. Si el director no tiene cuidado con esto, se puede encontrar con obstáculos insalvables.

Cada uno de los directores que observé era, a su manera, "distinguido" en apariencia y comunicaba confianza en sí mismo. O sea, una actitud que dice: "Yo sé de esta música más que nadie en este salón y por lo tanto, puedo ayudarlos a ejecutarla en forma satisfactoria si ustedes me lo permiten.

III. Preparación de la Partitura

Aún cuando la mayoría de los directores estudian la partitura, no todos coinciden en la forma de hacerlo. Unos marcan con lápiz de color todas las entradas, otros escuchan un disco repetidas veces hasta memorizarlo, algunos cantan cada parte por separado, y otros reducen la partitura para poder tocarla al piano. Muchos directores memorizan la partitura ("score"). Esto lo considero fascinante pero no es exactamente necesario para dirigir con efectividad.

Todas estas técnicas ayudan, pero además es posible que parte del conocer la partitura ocurra durante el ensayo. Es necesario ser lo suficientemente flexible para cambiar los métodos de abordar tanto las piezas, como los problemas y/o las metas del ensayo cuando sea necesario. Sin embargo, las "ideas básicas" ya deben estar en mente antes del ensayo. Así se podrá utilizar más efectivamente cada minuto del mismo y se podrá, además, infundir confianza a los miembros de la agrupación.

En el próximo número de este revista podrá leer:

IV Técnicas para Dirigir

V Técnicas de Ensayo

SEGUNDO FESTIVAL CORAL NAVIDEÑO

El Segundo Festival Coral Navideño presentado por la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros el pasado 16 de diciembre de 1979 resultó ser uno de los actos más significativos y de más alto calibre musical presentados al pueblo puertorriqueño durante la pasada temporada de Navidad.

Un nutrido grupo de personas aplaudió con sincero aprecio las interpretaciones de cinco de nuestros mejores coros en la Iglesia Catedral Dulce Nombre de Jesús en Caguas. La presencia del Maestro Augusto Rodríguez, a quien se le hizo un reconocimiento durante el acto, añadió realce y una nota de emoción al concierto. De especial interés fueron además las palabras que precedieron al concierto pronunciadas por el Padre Rafael Torres, en representación del Obispo Grovas, y por el Dr. Angel M. Mattos, Director del Coro de Bayamón.

Los coros presentados fueron: El Coro de la Universidad de Puerto Rico dirigido por el Prof. Rafael Ferrer, El Coro del Conservatorio de Música y el Coro de la Escuela Libre de Música de San Juan dirigidos por el Profesor Angel M. Mattos, hijo; El "Glee Club" de la Academia Perpetuo Socorro de Santurce que dirige la Hna. M. Olivia; y la Coral Mercedaria de Cayey, que dirige el Padre José M. Reyes. Luego de cantar individualmente, los coros se unieron para interpretar la Coral de la Cantata "Os Ha Nacido un Niño" de Juan S. Bach y el coro "Al Mundo Paz" de Handel en un arreglo especial para coro y orquesta. Estas selecciones, al igual que la orquesta que acompañó a los coros durante el concierto, fueron dirigidos por el Profesor Angel M. Mattos, hijo.

El público tuvo la oportunidad de participar activamente cantando villancicos con el acompañamiento de la orquesta durante los intermedios.

Al finalizar la parte musical los coros y sus directores recibieron certificados como un reconocimiento a su labor. Los mismos fueron entregados por el Reverendo Luis A. Olivieri, Presidente de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros.

Esperamos que este concierto anual de Navidad pueda continuarse ofreciendo en el futuro para seguir contribuyendo, como hasta la fecha se ha logrado, a elevar el nivel de la música coral en nuestro país. Ya se están haciendo planes para celebrarlo en Ponce este año.

SECCION DE PARTITURAS

por: Luis Olivieri

En esta edición publicamos dos piezas corales para coro mixto (S.A.T.B.) y otras dos para coro mixto (S.A.B.). Esta vez hemos incluído piezas de autores de otros países, aunque ha sido nuestro interés principal dar a conocer la música de autores puertorriqueños.

"LE CONOCEIS", también conocido con el título de "Con Vosotros Está" es un himno de autores españoles contemporáneos: el compositor Miguel Manzano y el escritor J. A. Olivar. Ya es un himno muy conocido en las iglesias católicas y protestantes de habla hispana. Su letra es representativa del nuevo tipo de himno cuyo contenido literario gira alrededor del tema de la responsabilidad social cristiana. El arreglo coral es del Prof. Angel M. Mattos, hijo.

La canción AMANECER es de la compositora puertorriqueña Monsita Ferrer Otero (1882-1966). Fue también una excelente pianista a quien el musicólogo Amaury Veray describe como "símbolo de nuestra tradición, nuestra más genuina defensora, y símbolo de nuestra verdadera herencia". El arreglo coral es del Dr. Bartolomé Bover, cuyos arreglos corales serán publicados en forma de cuaderno proximamente como un proyecto de nuestra Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros.

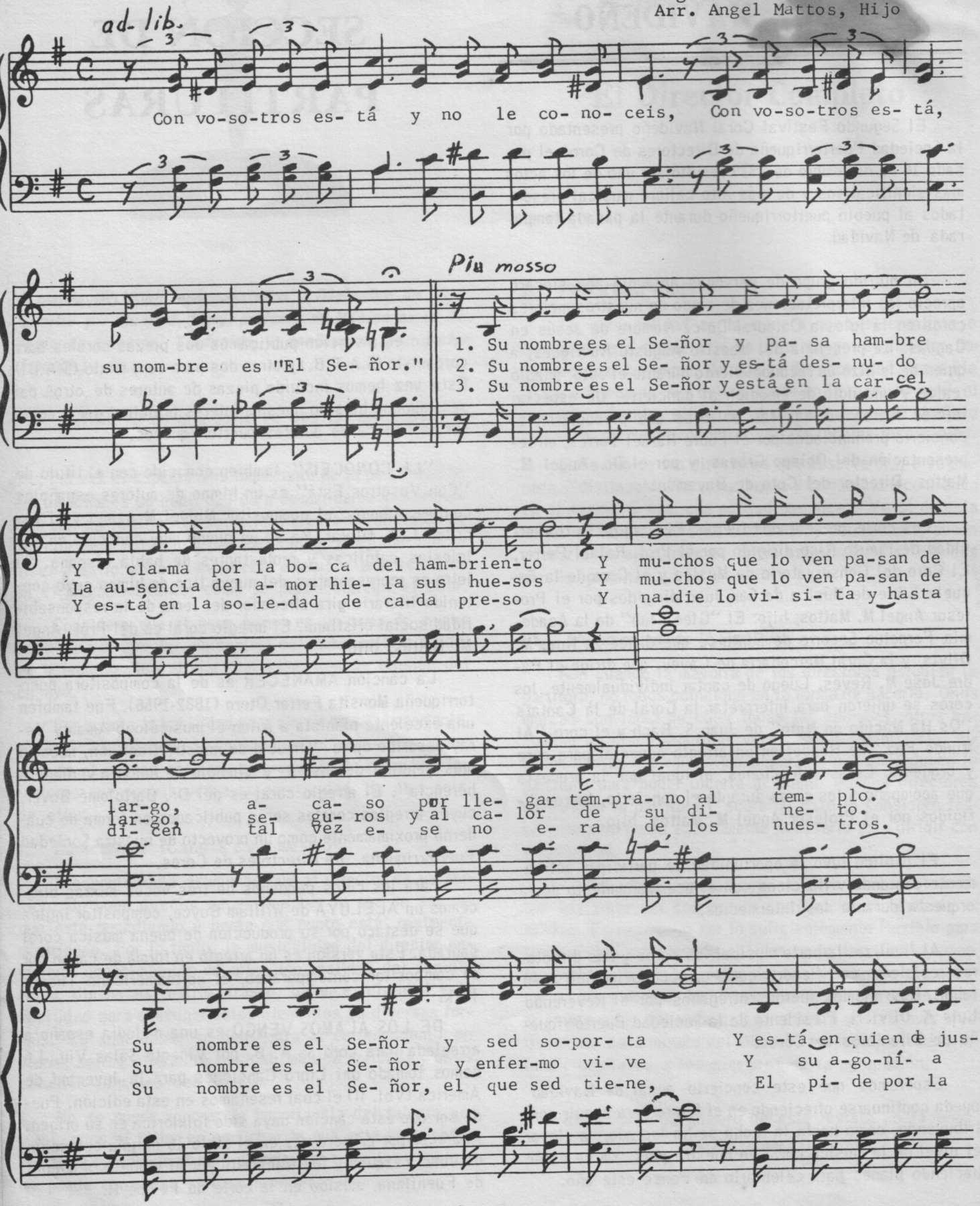
Para los coros pequeños de tres voces mixtas ofrecemos un ALELUYA de William Boyce, compositor inglés que se destacó por su producción de buena música coral sagrada. Esta versión es un arreglo en forma de canon por el compositor contemporáneo, el norteamericano Theron Kirk.

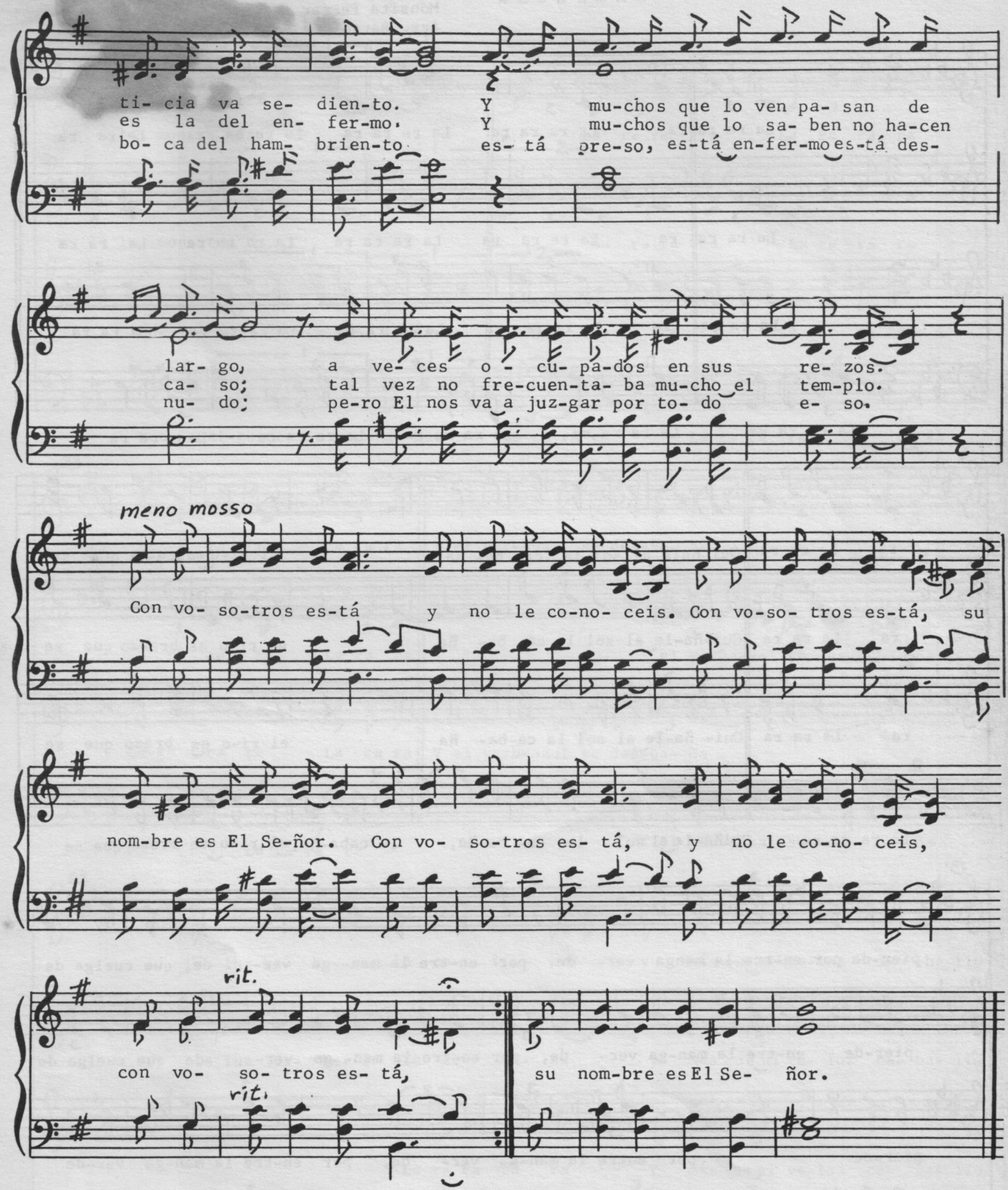
DE LOS ALAMOS VENGO es una melodía española arreglada para coro S. A. B. por Vicente Salas Viu. La hemos tomado del Libro Canciones para la Juventud de América (Vol. II) el cual reseñamos en esta edición. Puede ser que esta canción haya sido folklórica en su origen. Apareció por primera vez en el siglo 16 en una colección de Juan Vázquez y fue transcrita por el vihuelista Miguel de Fuenllana, músico en la corte de Felipe II.

Letra: J. A. Olivar

¿LE CONOCEIS?

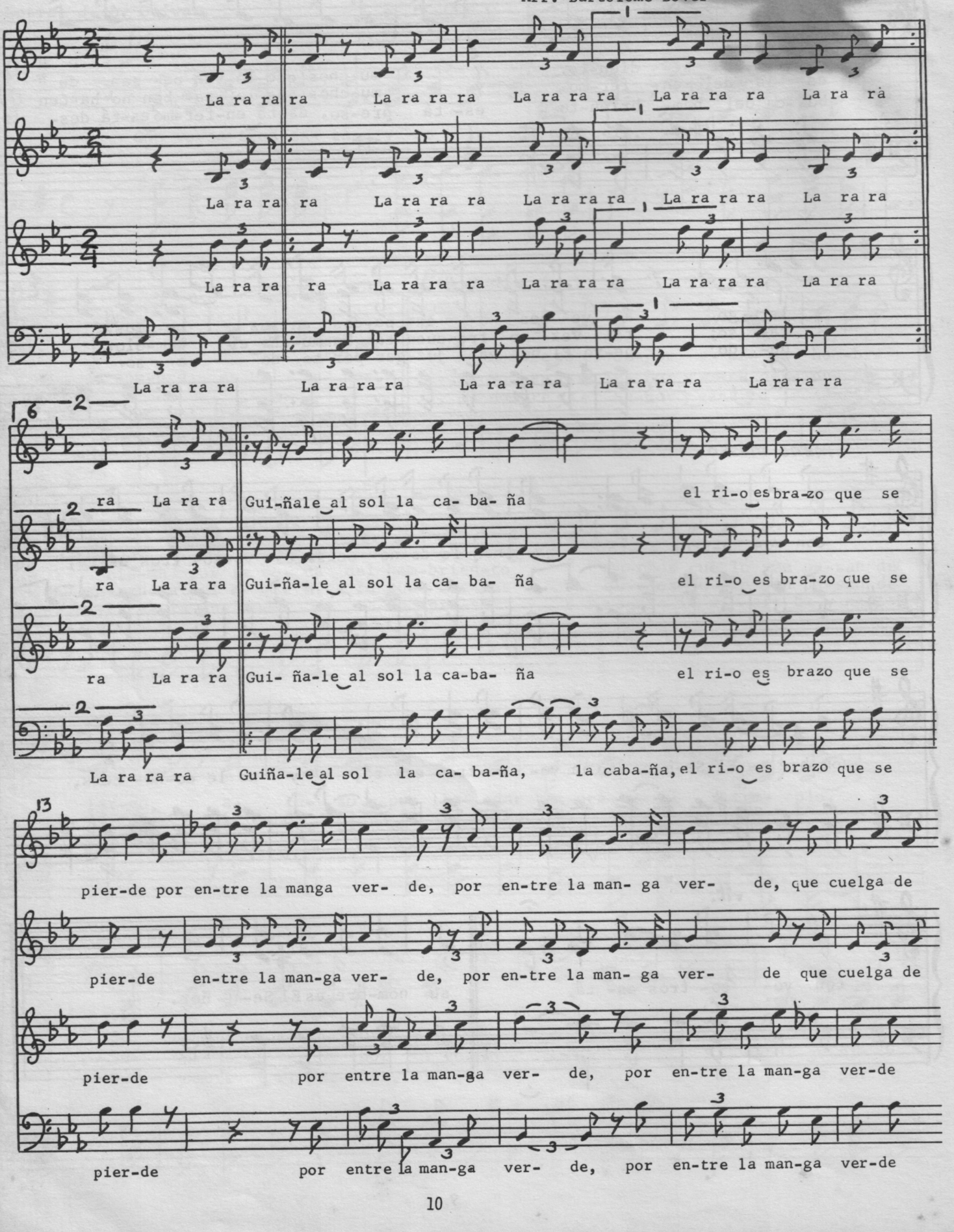
Miguel Manzano
Arr. Angel Mattos, Hijo

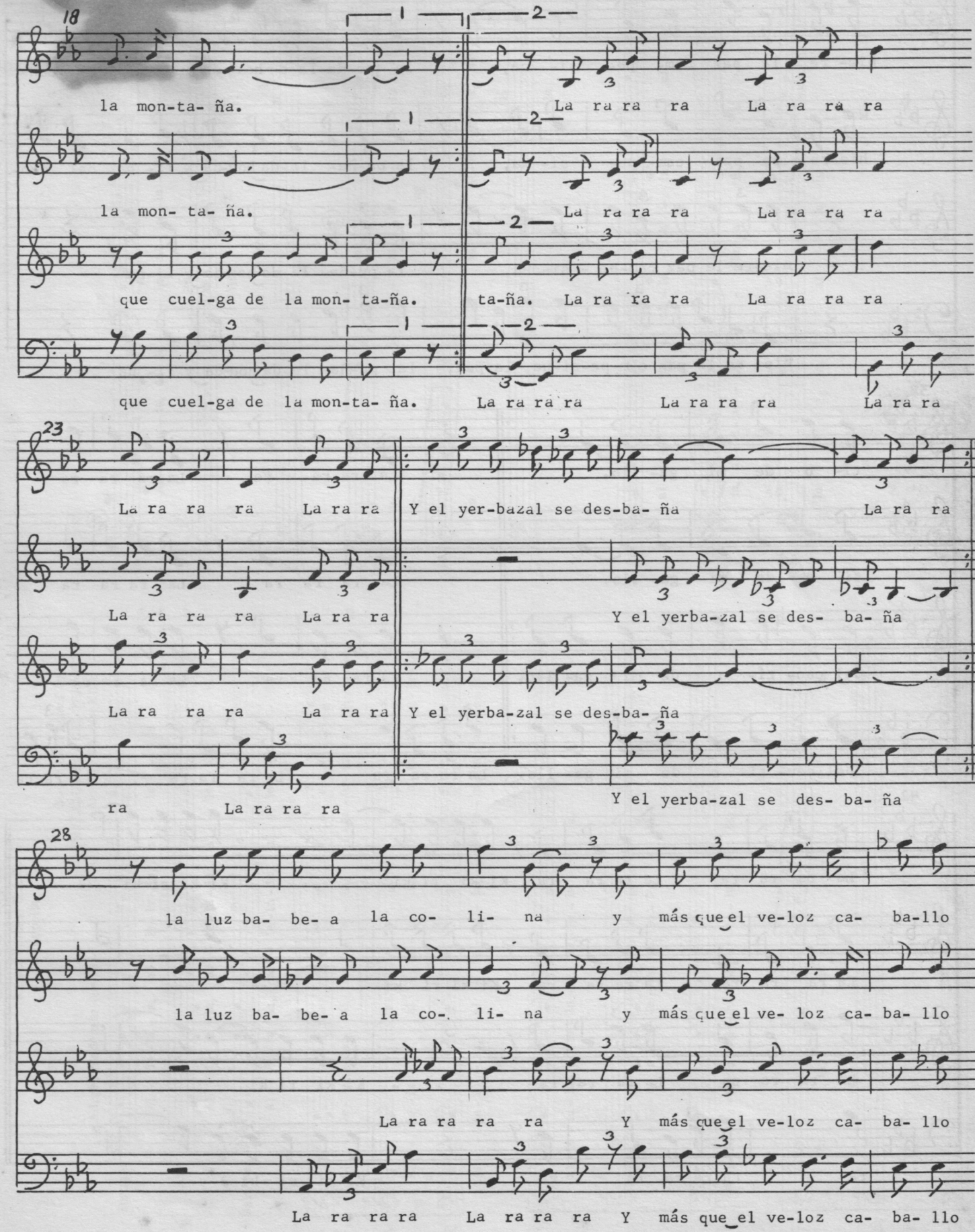


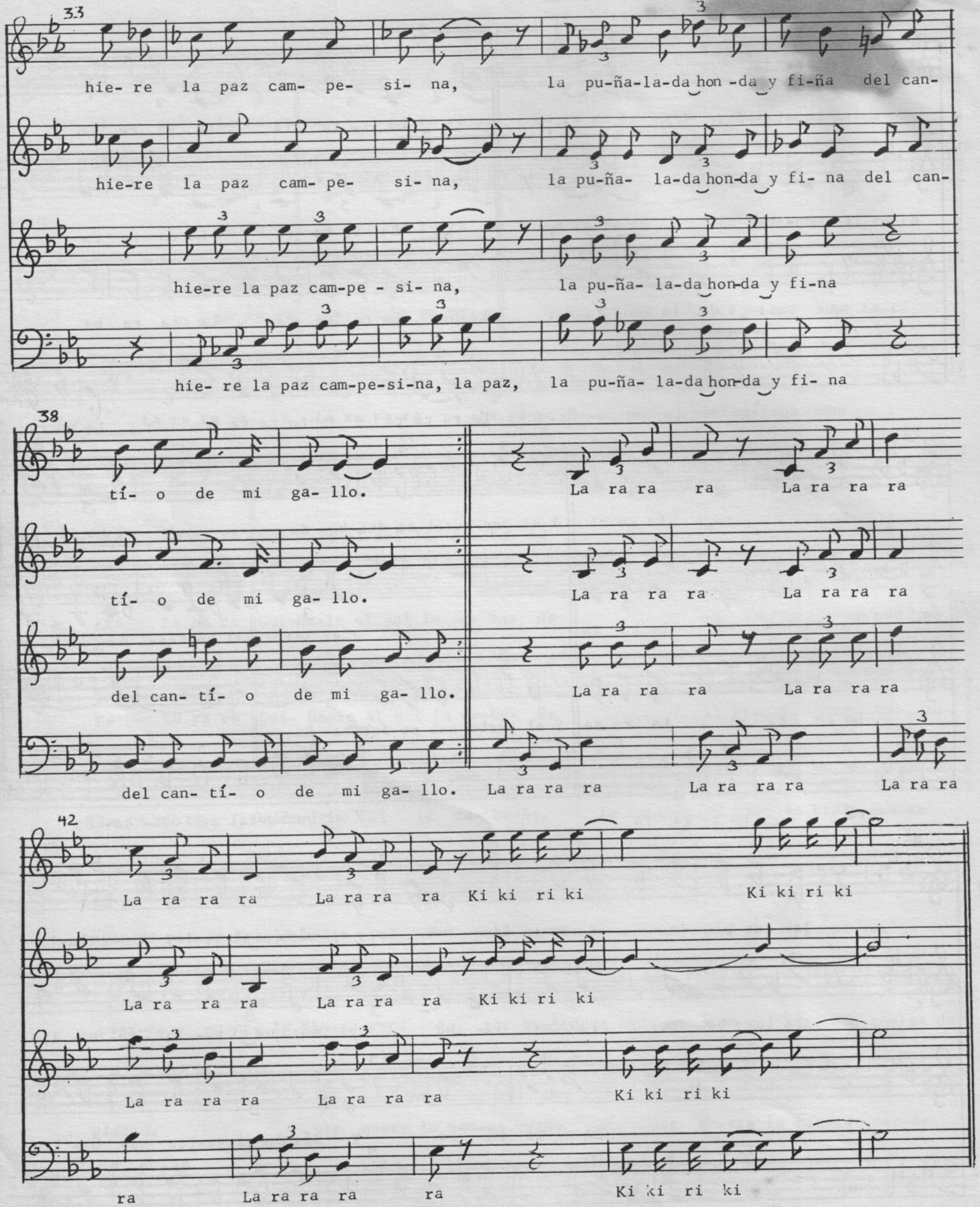

ti- cia va se- dien-to. Y mu-chos que lo ven pa- san de
es la del en- fer-mo. Y mu-chos que lo sa- ben no ha-cen
bo- ca del ham- brien-to es- tá pre-so, es-tá en-fer-mo es-tá des-
lar- go, a ve- ces o - cu- pa-dos en sus re- zos.
ca- so; tal vez no fre-cuen-ta- ba mu-cho el tem-plo.
nu- do; pe-ro El nos va a juz-gar por to- do e- so.
meno mosso
Con vo- so-tros es-tá y no le co-no- ceis. Con vo-so- tros es-tá, su
nom-bre es El Se-ñor. Con vo- so-tros es- tá, y no le co-no- ceis,
rit.
con vo- so- tros es- tá,
su nom-bre es El Se- ñor.
rit.

AMANECER

Monsita Ferrer
Arr. Bartolomé Bover




18
1
2
la mon-ta- ña.
La ra ra ra La ra ra ra
la mon- ta- ña.
La ra ra ra La ra ra ra
que cuel-ga de la mon- ta-ña.
ta-ña. La ra ra ra La ra ra ra
que cuel-ga de la mon-ta- ña.
La ra ra ra La ra ra ra La ra ra
23
La ra ra ra La ra ra
Y el yer-bazal se des-ba- ña
La ra ra
La ra ra ra La ra ra
Y el yerba-zal se des- ba- ña
La ra ra ra La ra ra
Y el yerba-zal se des-ba- ña
ra La ra ra ra
Y el yerba-zal se des- ba- ña
28
la luz ba- be- a la co- li- na y más que el ve-loz ca- ba-llo
la luz ba- be- a la co- li- na y más que el ve- loz ca- ba- llo
La ra ra ra ra Y más que el ve-loz ca- ba- llo
La ra ra ra La ra ra ra Y más que el ve-loz ca- ba- llo


33
hie- re la paz cam- pe- si- na, la pu-ña-la-da hon -da y fi-ña del can-
hie-re la paz cam- pe- si- na, la pu-ña- la-da hon-da y fi- na del can-
hie-re la paz cam-pe - si- na, la pu-ña- la-da hon-da y fi-na
hie- re la paz cam-pe-si-na, la paz, la pu-ña- la-da hon-da y fi- na
38
tí- o de mi ga- llo.
La ra ra ra La ra ra ra
tí- o de mi ga- llo.
La ra ra ra La ra ra ra
del can- tí- o de mi ga- llo.
La ra ra ra La ra ra ra
del can- tí- o de mi ga- llo.
La ra ra ra La ra ra ra La ra ra
42
La ra ra ra La ra ra ra Ki ki ri ki Ki ki ri ki
La ra ra ra La ra ra ra Ki ki ri ki
La ra ra ra La ra ra ra Ki ki ri ki
ra La ra ra ra ra Ki ki ri ki

Alleluia

Mixed Voices S.A.B.
a cappella

Based on a round by
WILLIAM BOYCE, 1710-1779
Arr. by Theron Kirk

Allegro moderato (♩= 72)

S
A
B
f
mf
ia. Al - le - lu - ia,
ia. Al - le-lu - ia, al-le-lu - ia, al-
ia. Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-

S
A
B
E
mf
f
al - le-lu - - - ia. Al-le-lu-
le - lu - ia, al - le - lu - ia. Al -
le-lu-ia, al - le-lu-ia. Al - le-

S
A
B
ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al - le-lu - ia, al-
le - lu - ia, al - le-lu - -
lu - ia, al-le-lu - ia, al-le - lu - ia, al-

S
A
B
- le-lu - ia. Al - le-lu - ia, al-le-lu-
- - ia. Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-
le - lu - ia. Al - le - lu -

S
A
B
ff
ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
ia, al - le-lu - ia, al - le-lu - ia.
ia, al - le-lu - - - ia.

S
A
B
G
f
mf
Al - le-lu-ia, al - le-lu-ia, Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia,
Al - le-lu-ia, al - le-lu-ia, Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia,
Al - le-lu-ia, al - le-lu-ia, Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia,

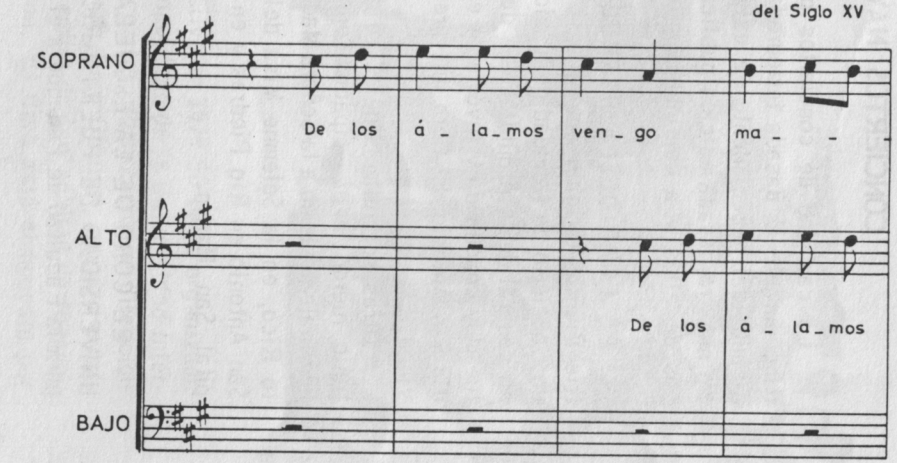
S
A
B
p
rall.
ff allarg.
al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia!
al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia!
al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia!

DE LOS ÁLAMOS VENGO

(Tres voces mixtas)

Versión y arreglo
Vicente Salas Viu

Canción española
del Siglo XV



Noticias

EL MESIAS de George F. Handel

El Coro del Conservatorio de Música de Puerto Rico, junto a la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico presentarán el Oratorio MESIAS de Handel el sábado 5 de abril en San Juan y el martes 8 de abril en Ponce. La dirección estará a cargo del Maestro Sergige Rainis.

CONCIERTO DE PRIMAVERA

El Concierto de Primavera del Programa Coral de la Escuela Libre de Música de San Juan se ofrecerá el 7 de mayo de 1980 a las 8:00 P. M. en el Auditorio del Colegio Tecnológico Universitario de Bayamón. Dirige el Programa Coral el Prof. Angel M. Mattos, Hijo.

ANIVERSARIO DE LA ESCUELA LIBRE DE MUSICA

Con motivo de su aniversario, la Escuela Libre de Música de San Juan llevará a cabo diversas actividades musicales durante los días 10 al 15 de marzo de 9:00 A. M. a 3:00 P. M. Participarán, entre otros, los Coros de la Escuela y los de otras escuelas invitadas.

FESTIVAL DE COROS EVANGELICOS EN MEXICO

Durante los días 13 al 18 de agosto de 1980 se celebrará en Ciudad de México el Primer Festival Latinoamericano de Coros Evangélicos. El mismo está siendo organizado por la Asociación Musical Evangélica Nacional de México, que preside el Arquitecto David Herrera R. En este festival participarán unos diez coros de diferentes países latinoamericanos, Puerto Rico estará representado por la Coral Interdenominacional que dirige el Profesor Luis Olivieri. En el concierto principal del Festival, que se llevará a cabo en la Sala Nezahualcoyotl cada coro cantará tres selecciones, y luego se unirán a un coro magno para interpretar las siguientes piezas: "Amables son tus moradas" del Requiem Alemán de Brahms; "Los Cielos Proclaman"; de la Creación de Haydn; el "Gloria in Excelsis Deo" de la Misa en Si menor de J. S. Bach, y "Digno es el Cordero" de El Mesías de J. F. Handel. Esta parte del festival será acomapañada por una Orquesta Sinfónica.

Otra actividad del Festival lo será un concierto folklórico en el cual cada coro cantará 3 ó 4 selecciones de la música de su país. Este concierto se llevará a cabo en el Palacio Nacional de Bellas Artes de México. El mismo se repetirá en la ciudad de Oaxtepec.

Además, cada coro visitante presentará un concierto de aproximadamente una hora el cual será ofrecido en dos diferentes iglesias evangélicas durante esa semana.

La Asociación Musical Evangélica Nacional de México será anfitriona. Los Coros participantes cubrirán sus gastos de transportación de ida y vuelta.

El Coro "CANTANTES DE CAMARA" de la Universidad Interamericana (Recinto de San Germán) ofrecerá un concierto el domingo 30 de marzo a las 7:00 p. m. en la Iglesia Católica de San Germán. Ofrecerán otro concierto el jueves 17 de abril a las 8:00 en la Capilla Wolfe de la Universidad Interamericana en San Germán. También será el Coro Invitado en la 3ra Asamblea de nuestra Sociedad en Caguas el sábado 26 de abril por la tarde. Dirige el Coro el Prof. James Rawie.

El "CORO UNIVERSITARIO" de la Universidad Interamericana (Recinto de San Germán) que también dirige el Prof. James Rawie ofrecerá su Concierto de Primavera el lunes 28 de abril a las 8:00 p. m. en Beverly Hall, Centro de Estudiantes de la Universidad (Recinto de San Germán).

Actividades de los Coros

CONCIERTOS NAVIDEÑOS

La cantidad de conciertos presentados en Puerto Rico durante la pasada temporada de Navidad es un indicador del florecimiento de este arte en nuestro país. En nuestra pasada edición publicamos una lista de algunos de ellos y a continuación reseñamos algunos otros.

EL CORO DE LA PARROQUIA SAN ANTONIO de Río Piedras dirigido por el Sr. Luis Salivia participó en un Concierto de Navidad dedicado al Cardenal y al clero en general de la Arquidiócesis de San Juan. La actividad fue muy concurrida y tuvo lugar en el Auditorio del Colegio San Antonio. El Coro interpretó música típica de Navidad.

Otras actividades del Coro de la Parroquia San Antonio fueron la participación en la Misa Televisada en homenaje póstumo a la Señora Madre del Cardenal de Puerto Rico, en la Solemne Misa del Gallo de la Parroquia San Antonio en Río Piedras y en una cantata en el Hospital San Martín.

EL CORO DE LA ESCUELA SECUNDARIA DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO ofreció un Concierto para la Facultad de Pedagogía el pasado 29 de noviembre

de 1979. Participaron el Coro Femenino, Coro Mixto y la Rondalla de la Escuela Secundaria bajo la dirección de la Profesora Ruth Nilda Rodríguez.

El Coro de la Escuela Secundaria ofreció además un Concierto en el Hospital San Pablo de Bayamón auspiciado por el Vlub de Leones para inaugurar la Temporada de Navidad.

EL CORO DE LA PRIMERA IGLESIA BAUTISTA DE CARRAIZO que dirige el Sr. Noel Vélez llevó a efecto dos conciertos de Navidad. El primero de ellos se ofreció a la Iglesia Evangélica Unida de Ponce y el segundo en la Iglesia Bautista de Carraízo.

El pasado 16 de diciembre de 1979 se presentó una Cantata de Navidad en la Iglesia Metodista Unida Universitaria bajo la dirección del Sr. Máximo Grano de Oro. Participaron en la misma el CORO DE ADULTOS y el recién creado CORO DE NIÑOS.

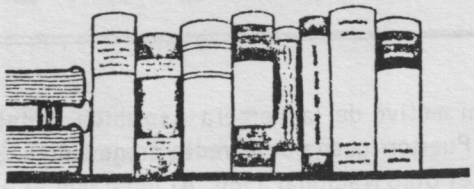
Coro Nacional

Con motivo de la Tercera Asamblea Anual de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, se ha convocado el Coro Nacional 1980. Al igual que el pasado año, este coro estará compuesto de los cuartetos representativos de los Coros que dirigen los miembros de la Sociedad. Este año el Coro ofrecerá dos conciertos. El primero será en Aguadilla el sábado 19 de abril a las 8:00 P. M. y el otro será el Magno Concierto, el día 26 de abril en la Catedral Dulce Nombre de Jesús, en Caguas. El Coro será dirigido por el Prof. Angel M. Mattos, Hijo, director del Programa Coral de la Escuela Libre de Música de San Juan. El repertorio incluirá música de Brahms, Mendelssohn, Morel Campos, Braulio Dueño Colón, Rafael Hernández, Augusto Rodríguez y otros. Los ensayos comenzarán el 15 de marzo a las 2:00 P. M. en la Primera Iglesia Bautista de Río Piedras.

Se Organiza Coro del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana de Puerto Rico

Durante este año lectivo de 1979-80 se ha organizado el Coro del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. La organización y dirección ha estado a cargo del Prof. Luis Olivieri, nuestro presidente, quien ahora es miembro de la Facultad de Humanidades de dicha institución. El Coro está compuesto por 60 estudiantes, e hicieron su primera presentación en el servicio de Acción de Gracias que la Institución ofreciera en el pasado mes de noviembre. Más tarde cantaron con mucho éxito y entusiasmo en el Concierto de Navidad del Recinto Metropolitano de la UIA, donde participaron junto a la Orquesta y la Tuna del Recinto.

RECURSOS



LIBROS DE MUSICA CORAL

Serie de Danzas Puertorriqueñas de Augusto Rodríguez

Este es el primer volumen de la colección "Cuadernos de Música Coral" del Maestro Augusto Rodríguez, publicado por la Editorial Cordillera de San Juan, P. R. El cuaderno incluye ocho danzas para coro mixto (SATB) en arreglos "a capella" de Augusto Rodríguez.

Las piezas incluídas son: "Ritmo Ardiente", original de Augusto Rodríguez; "La Criolla" de Braulio Dueño Colón; y de Juan Morel Campos, "Tormento", "¿Qué será?", "No me toques", "Laura y Georgina", "La Conga" y "Diálogo".

El precio del Cuaderno es de $6.00 y se puede conseguir escribiendo a nuestra dirección: Ponce de León 776, Hato Rey, P. R. 00918. Favor de añadir 67¢ para el franqueo.

CANCIONES PARA LA JUVENTUD DE AMERICA

(en dos volúmenes)

Compiladas por la Facultad de Ciencias y Artes Musicales de la Universidad de Chile. Del Prólogo citamos sobre su contenido: "En él se alternan trozos de la liturgia gregoriana con villancicos, nuestro folklore con rondas tradicionales y cantos de España y América, canciones alpinas con cantos araucas, y melodías de los grandes clásicos con música nueva de autores contemporáneos".

Los arreglos son variados, desde melodías al unísono, a dos y tres voces iguales hasta para coro mixto, tanto para el coro de nivel elemental como para el de nivel superior. Todos los arreglos son "a capella". En esta edición de nuestra revista incluímos uno de los arreglos para coro (SAB), "De los Alamos Vengo". Recomendamos estos libros, especialmente el Volumen II que contiene mayor cantidad de selecciones para los coros mixtos. Hay buen material para los coros femeninos y escolares en ambos volúmenes.

Se pueden conseguir escribiendo a:

Organización de Estados Americanos
Washington, D. C.
U. S. A.

DISCOS

La producción coral grabada de mayor interés que ha salido recientemente es la del "Concierto del Coro de la Universidad de Puerto Rico en Carnegie Hall", en el año 1949, bajo la dirección del Maestro Augusto Rodríguez. De esta grabación dice Carmen M. Badillo de Rodríguez, esposa del Maestro, "Augusto en su previsión de archivar momentos importantes e interesantes, consiguió que el primer concierto del Coro de la Universidad de Puerto Rico en la ciudad de Nueva York, fuera grabado en su totalidad. Una copia sin usar que guardaba el Maestro y la copia personal del Lic. Manuel Vallecillo pudieron quedar para lograrse este milagro de la tecnología electrónica".

El programa de la grabación es representativo del repertorio coral del Maestro Rodríguez. Entre los cantos religiosos está su "Kyrie Eleison", y de la música del Renacimiento, el madrigal "O occhi manza mía" de O. Lasso. Hay una serie de canciones de America Latina, como: "Por un Amor" y "Crueldad"; canciones de Puerto Rico como "El Piraguero", las danzas "Laura y Georgina", "No me toques" y "La Conga"; y otras canciones como "Tumbah", "Cantigas de Santa María", "Los Carreteros" y "Mayo Florido".

El disco se puede conseguir por el precio de $6.00 en la Discoteca Cuin, en la Ave. Fernández Juncos 1606, Santurce. Lo recomendamos por su valor histórico y por la buena calidad de sus interpretaciones.

Banco de Música Coral

El compañero Rdo. Abel Di Marco, profesor de la Universidad Católica de Ponce de Puerto Rico y director del Coro de dicha Institución ha compartido con nosotros algunos de sus interesantes arreglos y composiciones para coro mixto. Entre éstas están varias piezas para la Navidad, como su "Navidad Boricua", un mosaico de canciones navideñas de Puerto Rico y algunas canciones puertorriqueñas, como: "Dime", de Arturo Somohano ; "No me toques", de J. Morel Campos; "Verde Luz", de Antonio Cabán Vale. También nos ha enviado arreglos de: "Himno Universitario" (Gaudeamus Igitur"; "Paloma del Palomar" (popular asturiano); "Camino del Indio" de Atahualpa Yupanqui; "Steal Away", espiritual negroide y las canciones "Yesterday"; "Summertime" y "The Man I Love" de Gershwin y "The Way We Were" de Bergman-Hanlisch. Estos arreglos están a la disposición de los directores que los interesen.

LOS LECTORES NOS ESCRIBEN

Un catedrático de la Universidad de Puerto Rico y distinguido escritor nos dice sobre CORAL: "¡Muy interesante y útil su contenido! La leí de un tirón."

Dr. David Cruz López

* * * * *

De una interesante carta de la compañera Fe Leonor Borges citamos el siguiente testimonio:

"Le doy gracias por la revista CORAL . . . El material de la revista es estupendo y viene a llenar una necesidad que teníamos los directores de Coro, sobre todo en lo que a repertorio se refiere. Tuve la oportunidad de oir los Coros en Navidad (Festival Coral Navideño) en la Catedral de Caguas. Quedé muy impresionada, pero la mejor evaluación la escuché de una viejecita que iba por la calle y comentó con alguien que encontró: "No oí misa pero había unos coros que parecía que estaba en el cielo". Si una persona humilde pudo captar el mensaje de esa música que se cantó, creo que se llegó al corazón del pueblo y no a un grupo privilegiado como sucede muchas veces."

Fe Leonor Borges
Directora del Coro de la
Escuela Superior José Campeche
San Lorenzo, Puerto Rico

* * * * * *

De una atenta carta de Gertrude C. Suppe, directora de coros y organista en South Gate, California, citamos los siguientes párrafos:

"Me alegré mucho al recibir CORAL Vol. 2 No. 3 y hallar muchas cosas de interés. Un grupo de músicos de la Iglesia en el area de Los Angeles está organizando una asociación para el desarrollo de la música sagrada en la iglesia local. La Sra. Raquel Achón es una de las líderes del grupo y la presencia del Sr. Massó es de gran ayuda en nuestra tarea. Gracias por una revista tan buena."

N. de R.

La compañera Suppe nos ha informado que el compañero Hiram Massó, miembro fundador de nuestra Sociedad vive en South Gate, donde ha organizado un coro en la Iglesia Evangélica Hispana y también dirige otro coro en el Templo Bethesda, de la misma ciudad. En Navidad presentaron un inspirador servicio coral de velas con los dos coros juntos. Saludamos al Maestro Massó y familia y le deseamos mucho éxito.

Directorio de Nuevos Miembros

JOSE ANGEL FERNANDEZ BADILLO
Calle Colorado Y - 9, Parkville
Guaynabo, P. R. 00657 790-6689
Dir. Coro Iglesia Presbiteriana de Hato Rey

HUMBERTO CUEBAS
Calle Kingston 805, Las Américas
Río Piedras, P. R. 00919 763-8418
Dir. Coro Iglesia Discípulos de Cristo University Gdns.

LYSETTE ALVAREZ MAYOL
Apartado 1028, Adjuntas, P. R. y843-3825
843-4805
Dir. Coro Universidad Interamericana de Ponce

SANTOS DAVILA MUÑOZ
Calle 4 Q - 45 Ext. La Milagrosa
Bayamón, P. R. 00619 787-0339
Dir. Coro Escuela Papa Juan XXIII (Bayamón)

EDWARD PETERSON
Calle Laurel 2310, Punta Las Marías, Santurce 00913
Dir. Coro First Union Church of San Juan 726-0280

FE LEONOR BORGES
Apartado 35, San Lorenzo, P. R. 00754
Dir. Coro Escuela Superior José Campeche, San Lorenzo

NELSON HALL
Antillian College
Apartado 118, Mayaguez, P. R. 00708
Dir. Coro Pro-Música

ADAN RODRIGUEZ CASILLAS
San Antonio 619
Barrio Obrero, P. R. 00915 727-4356
Dir. Coro Iglesia Betania, Barrazas

RDO. JOHN WESLEY KENNETT
Apartado 5832
Puerta de Tierra, P. R. 764-2963
Coro Iglesia Bautista de San Juan

MARINA COMAS DE RUIZ
Apartado 2822, San Juan, P. R. 00903 783-8614
Dir. Coro Colegio Puertorriqueño de Niñas

Cuin Discoteca Selecta

- Cursos de Idiomas en discos
- Discos Clásicos y Populares
- Agujas de Tocadiscos
- Baterías
- Revistas Internacionales y Educacionales

Le conseguimos el disco que desee de cualquier marca.

Variada seleccion de Música Coral Grabada

Fernández Juncos 1006. Santurce, Puerto Rico

Teléfono 727-4113

VARITON

EL CALCULADOR QUE HACIA FALTA PARA FACILITAR EL CAMBIO DE TONO DE UNA PIEZA MUSICAL.
De Venta en:

La Reforma ..... Río Piedras
Melody Center ..... San Fco. Shopping Center
Rafael (Pilo) Suárez ..... Country Club
Bigio ..... Caguas

Para más información, llamar a:
Darío Hernández - 765-1600

Europiezas Importadas, Inc.

PIEZAS PARA VOLKSWAGEN

CALLE 36 S.O. NUM. 1300
ESQ. AVE. DE DIEGO
CAPARRA TERRACE
PUERTO NUEVO, P.R. 00921

TELS. 783-5239
783-5790

Volkswagen • Toyota • Datsun • Cortina • Colt • y Otros

LA CASA DE LAS GRANDES MARCAS

Fine Pianos, Inc.

PIANOS
Steinway
Mason and Hamlin - Knabe-Sohmer

Everett - Winter - Grand

ORGANOS
Allen
Hammond - Gulbransen

CALLE DEL PARQUE 356
PARADA 23
SANTURCE, PUERTO RICO
TELS. 724-5366 ó 724-3916

Seminario Teológico Defensores de la Fe

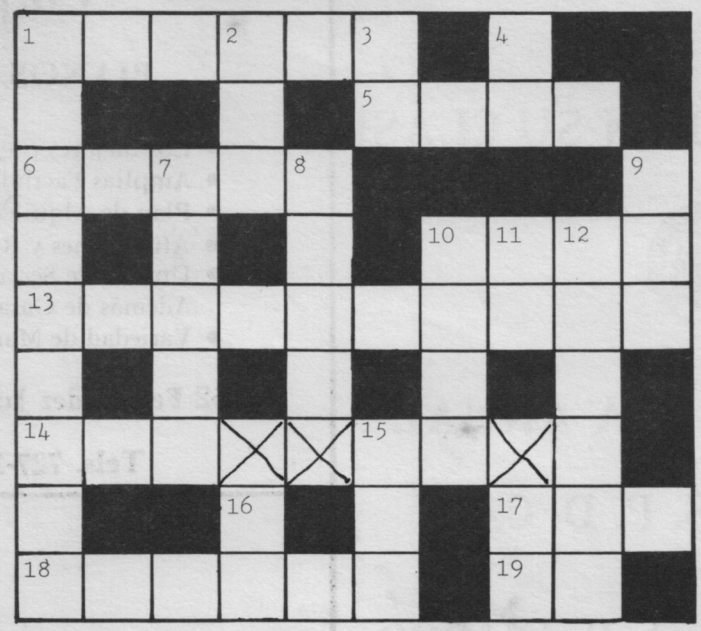
Calle Arizmendi #200
Río Piedras, Puerto Rico

Para más información escribir a:
Box 20178 Río Piedras, P. R. 00928

o llamar a:
Teléfono 767-0127

MUSIGRAMA

por Luis Salivia



VERTICALES:

1. Instrumento de viento - madera
2. Adverbio de Modo
3. Adverbio de afirmación
4. Bebida aromática
7. Elemento musical basado en acentos y duraciones.
8. Instrumento antiguo de cuerdas.
9. Expiración brusca y ruidosa.
10. Famoso compositor alemán del período barroco.
11. Pronombre personal
12. Sensación auditiva producida por cuerpos que vibran.
15. Composición poética del género lírico.
16. Clave usada para notas graves.
17. Preposición

HORIZONTALES:

1. Famoso violoncelista y compositor español.
5. Compositor moderno norteamericano
6. Mueble para sostener partituras musicales.
10. Zarzuela: La Leyenda del _____.
13. Distancia en la altura de los sonidos.
14. Efecto de la reflexión del sonido.
15. Interjección de admiración.
17. Nombre propio femenino.
18. Sucesión diatónica de las siete notas musicales.
19. Adverbio de negación.

Glee Club del Perpetuo Socorro en Festival Navideño.

Coro de la Universidad de P. R. en Festival Navideño.

EVENTO UNICO EN SU CLASE

3ra. ASAMBLEA ANUAL DE LA S. P. D. C.

Sábado 26 de abril de 1980

COLEGIO NOTRE DAME DE CAGUAS
12:30 P. M. en adelante

1:00 P. M. CONCIERTO Y DEMOSTRACION
Coro de Cámara de la Universidad Interamericana de San Germán.

3:00 P. M. LECTURA CANTADA de
de Nuevo Repertorio

8:00 P. M. MAGNO CONCIERTO
Coro Nacional 1980

PARA LOS MIEMBROS DE LA SOCIEDAD Y TAMBIEN PARA TODOS LOS DIRECTORES DE COROS E INTERESADOS EN EL ARTE CORAL

International Music Corporation

PIANOS Y ORGANOS

- Los mejores precios del Mercado
- Amplias Facilidades de Pago
- Plan de Alquiler con Opción a Compra
- Afinaciones y Reparaciones en General
- Un año de Servicio Incluyendo Piezas, Además de Garantía del Fabricante
- Variedad de Marcas, Estilos y Colores.

1652 Fernández Juncos, Pda. 24, Santurce

Tels. 727-3563 - 727--3863

Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coro
Ave. Ponce de León 776 - Apt. 5
Hato Rey, P. R. 00918
Tel. 767-8831

BULK RATE
US POSTAGE
PAID
SAN JUAN, PR.
PERMIT NO.442
THIRD CLASS